

ELBE

Nr. 34

Magazine | April | Mai 2024

عيد فطر نسبعيك
وعذرا طنا بنسرهنا
وفاطنا بنسرهنا

Frohe Zuckarfest



من المكسيك إلى ألمانيا: معرض مساحات التسامح

Von Mexiko nach Deutschland: Ausstellung ToleranzRäume



WWW.elbemagazine.de

Wir danken unseren Spendern für die Unterstützung unserer Arbeit: Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes

Förderung



برعاية

SCAN MICH!



Maarouk

Zutaten:

- 1 kg Mehl
- 1 Tasse Milch
- ¾ Tasse Öl
- ¾ Tasse Zucker
- 3 Eier
- 1 Teelöffel Mahlab
- 1 Esslöffel Hefe
- 1 Esslöffel Butter
- Sesam
- 1 Tasse warmes Wasser (je nach Mehlsorte mehr oder weniger Wasser)

Füllung:

- zerkleinerte, kernlose Datteln vermischt mit 1 Esslöffel Butter
- Kokosraspel gemischt mit Rosinen und Milch

Zubereitung:

Hefe, warme Milch und Zucker in einer Schüssel vermischen und 5 Minuten ruhen lassen, bis die Hefe reagiert. Anschließend das Öl, 1 Ei, Eiweiß von 2 Eiern und Mehl hinzufügen. Nach und nach Mahlab und Wasser dazugeben und so lange kneten, bis ein lockerer Teig entsteht. Den fertigen Teig mit Butter einreiben und an einem warmen Ort abgedeckt in einer Schüssel 1 Stunde gehen lassen.

Danach aus dem Teig kleine Kugeln formen und diese flach ausrollen. Auf das Ende des ausgerollten Teigstücks die Füllung geben, einrollen, die Enden gut verschließen und die Rolle in Sichelform biegen. Danach immer zwei Sichel miteinander verbinden, sodass ein Kreis entsteht. Alles auf ein Backblech legen und noch einmal 1 Stunde ruhen lassen. Anschließend die Teigstücke mit einer Mischung aus 2 Eigelb, 2 Esslöffeln Milch und einem Esslöffel Essig bestreichen und Sesam darüber streuen.

Bei 200 Grad im vorgeheizten Backofen auf mittlerer Schiene für 15 min backen.

Hinweis: Man kann dem Gebäck auch eine andere Form geben und es auch ohne Füllung herstellen.

Guten Appetit

المقادير:

- كيلو طحين
- كوب حليب سائل
- ثلاثة أرباع الكوب زيت نباتي
- ثلاثة أرباع الكوب سكر
- 3 بيض
- ملعقة صغيرة محلب
- ملعقة طعام خميرة
- ملعقة طعام زبدة
- سمس
- كوب ماء دافئ أكثر أو أقل حسب نوع الطحين

الحشوة:

1. تمر بدون نوى يدعك مع ملعقة طعام سمن حيواني.
2. جوز الهند يخلط مع الزبيب والحليب السائل.

طريقة التحضير:

نضع الخميرة والحليب الدافئ والسكر في إناء العجانة نخلطها قليلاً ونتركها خمس دقائق إلى أن تتفاعل الخميرة ثم نضع الزيت وبيضة وبياض بيضتين والطحين والمحلب والماء بالتدريج وتعجن إلى أن تصبح عجينة هشّة متماسكة ثم نضيف ملعقة الزبدة ونتركها تتخمر تقريباً ساعة.

بعد ساعة نقطع العجين إلى كرات والحجم حسب الرغبة ثم نرق العجينة وعلى طرف العجينة نضع التمر ونعملها على شكل رول ونلفها ونغلق الأطراف جيداً ثم نربط طرف مع الآخر ويصبح شكلها دائري ونضعها في صينية الفرن مع ترك مسافة بين واحدة والأخرى. بمقص المطبخ اقص أطراف العجين. ونتركها نصف ساعة ترتاح ثم في كاسة صغيرة فيها صفار بيضتين نضع ملعقتين حليب مع ملعقة طعام خل وندهن قطع العجين ونرش السمس على الوجه.

نضع الصينية في الفرن على درجة حرارة 200 مئوية في الرف الوسط محمي مسبقاً قبل ربع ساعة.

صحا وهناً



كلمة العدد

Gruß des Redakteurs

Diese Ausgabe erscheint mit Beginn der Frühlingsaison und den damit verbundenen verschiedenen Veranstaltungen und Aktivitäten. Die erste Titelseite ist der Ausstellung "Koexistenz und Toleranz" auf dem Altmarkt in Dresden gewidmet und die andere Titelseite dem Start der Schifffahrtssaison auf der Elbe.

Auf den Seiten dieser Ausgabe finden Sie einen Bericht unserer Kollegin Maysoon Yahya über eine Syrerin, die während ihres kurzen Aufenthalts in Dresden eine Fabrik zur Herstellung von Milchprodukten und arabischem Käse aller Art eröffnen konnte, wovon sie profitierte. Es erregte die Bewunderung der Verbraucher und inspirierte viele Einwandererinnen dazu, sich für die Erfüllung ihrer Wünsche einzusetzen.

Diese Ausgabe enthält einen weiteren Bericht unseres Kollegen Lama Al-Saud über einen Workshop, der Möglichkeiten für Menschen mit Migrationshintergrund untersuchte, an kulturellen Aktivitäten und Veranstaltungen teilzunehmen. Auch die Gründe für die Nichtteilnahme wurden untersucht. Im Kulturbereich geht es um den deutschen Orientalisten Karl Brockelmann und seine berühmte Enzyklopädie zur Geschichte der arabischen Literatur.

In dieser Ausgabe finden Sie außerdem das übliche Gesundheitsmaterial von Dr. Fadi Sarkis und andere interessante Themen im Zusammenhang mit Einwanderungsangelegenheiten. Den Inhalt dieser Ausgabe sowie weiterer früherer und kommender Ausgaben können Sie auf unserer Website www.elbemagazin.de nachlesen.

يصدر هذا العدد مع حلول فصل الربيع وما يحمله من مناسبات وأنشطة متنوعة، نكرس بعض صفحاتنا لتغطية بعضا من جوانبها الأبرز، لذا كانت صفحة الغلاف الأولى لمعرض التعايش والتسامح في ميدان السوق القديم، بينما خصص الغلاف الآخر لانطلاق موسم رحلات السفن السياحية في نهر الالبي.

في صفحات هذا العدد تقرير كتبه الزميلة ميسون يحيى حول سيدة سورية تمكنت، خلال فترة اقامتها القصيرة في دريسدن، من فتح معمل لصناعة الألبان والأجبان العربية على أنواعها، اكتسبت من خلاله إعجاب المستهلكين، وألهمت العديد من النساء المهاجرات للشروع بالعمل على تحقيق الأمنيات.

يشمل هذا العدد تقرير آخر كتبه الزميلة لمى السعود حول ورشة عمل بحثت في سبل مشاركة ذوي الأصول المهاجرة بالأنشطة والفعاليات الثقافية والأسباب التي تحول دون ذلك. وفي الثقافة أيضا موضوع حول المستشرق الألماني كارل بروكلمان، وموسوعته الشهيرة حول تاريخ الأدب العربي.

كما تجدون في هذا العدد المادة الصحية المعتادة للدكتور فادي سركيس، ومواضيع شيقة أخرى تعنى بشؤون المهاجرين. يمكنكم قراءة محتويات هذا العدد وغيره من الأعداد السابقة والقادمة عبر موقعنا

www.elbemagazin.de

BESONDERER

شكر خاص DANK

Simone Seifert

Katrin Lindner

Charllote Doggan

CHEFREDAKTEUR

Dr. NABIL KHALIL

GESTALTUNG

INAS EL LOUBANI

elwafamedia.com



El Wafa Media

elwafamedia2024@gmail.com

0174643237135

Verbesserung der kulturellen Integration in Dresden

Lama Alsaud



Am 4. März 2024 fand in Dresden ein wichtiger Workshop statt, an dem Administratoren und Vertreter von zivilgesellschaftlichen Organisationen, kulturellen Institutionen sowie Vereinen und Verbänden, die sich mit kultureller Integration befassen, teilnahmen. Der Workshop wurde von Dozenten für experimentelle sozialwissenschaftliche Forschung der TU Dresden geleitet.

Das Ziel des Projekts war es, die Gründe und Faktoren zu analysieren, die Besuche und Nichtbesuche bestimmter kultureller Einrichtungen in Dresden bestimmen. Dabei lag besonderes Augenmerk auf Personen, die diese Einrichtungen selten oder überhaupt nicht besuchen.

Es wurde eine vielfältige Gruppe von Teilnehmern befragt, darunter auch Bürger Dresdens mit Migrationshintergrund, um individuelle und soziale Hindernisse für Besuche oder Nichtbesuche zu identifizieren. Eine breite Palette von Ergebnissen und Schlussfolgerungen wurde ermittelt, die dazu beitragen werden, kulturelle Anziehungskräfte in der Stadt zu verbessern und kulturelle Integration zu fördern.



تحسين الاندماج الثقافي في درسدن

لمى السعود

أقيمت في دريسدن عاصمة ولاية سكسونيا، ورشة عمل يوم الاثنين، الموافق 4 مارس 2024، في قاعة اجتماعات إدارة المدينة. استمرت الورشة لمدة ثلاث ساعات ونصف، بحضور إداريين وممثلين عن منظمات المجتمع المدني والمؤسسات الثقافية، بالإضافة إلى الجمعيات والروابط المعنية في الإندماج الثقافي. تمت إدارة الورشة من قبل أساتذة أساليب البحث الاجتماعي التجريبي في جامعة TU Dresden دريسدن وتمحور الهدف من المشروع حول تحليل الأسباب والعوامل التي تحدد من زيارات اوعدم الزيارات والاجتماعية لأسباب الزيارة لتلك المراكز أو عدمها. وقد أجري المسح لمجموعة متنوعة من المشاركين، بما في ذلك مواطني دريسدن من ذوي الخلفيات المهاجرة. كما تم التركيز على تحديد العوائق الفردية والاجتماعية لأسباب الزيارة لتلك المراكز أو عدمها. في حين تم تحديد مجموعة واسعة من النتائج والاستنتاجات، والتي ستسهم في تحسين استراتيجيات الجذب الثقافي في المدينة وتعزيز الاندماج الثقافي.



Vitamin-D-Mangel

Dr. Fadi Sarkis

Was ist Vitamin-D-Mangel?

Der menschliche Körper braucht einige Stoffe, die er selbst nicht oder nicht allein herstellen kann. Wie die Vitamine. Eine Gruppe davon sind die Calciferole: Sie werden auch als Vitamin D bezeichnet.

Menschen können diese Stoffe nur bilden, wenn sie direkt der UV-B-Strahlung des Sonnenlichts ausgesetzt sind. In nördlichen Regionen mangelt es Menschen daher in den Wintermonaten – etwa zwischen Oktober und April – oft an Vitamin D.

Von einem Vitamin-D-Mangel spricht man, wenn Vitamin D im Körper über einen längeren Zeitraum in nicht ausreichenden Mengen vorhanden ist und klinisch relevante Symptome auftreten. Die Bestimmung des Vitamin-D-Status erfolgt durch die Messung eines Vorläufers des aktiven Vitamin D im Blut. Je nach Messmethode ergeben sich unterschiedliche Werte. Schnelltests aus Apotheken sind deshalb nicht geeignet, um einen Vitamin-D-Mangel verlässlich zu diagnostizieren.

Welche Symptome treten bei Vitamin-D-Mangel auf?

Knochenschmerzen, Verformungen der Knochen, vor allem der Rippen, Beine und Wirbelsäule, Knochenbrüche, Schwellungen am Übergang von Knorpel zu Knochen, Erweichung des Hinterkopfs, verzögertes Schließen der Fontanelle bei Kleinkindern, Muskelschwäche, Anfälligkeit für Infekte.

Wie lässt sich Vitamin-D-Mangel vorbeugen?

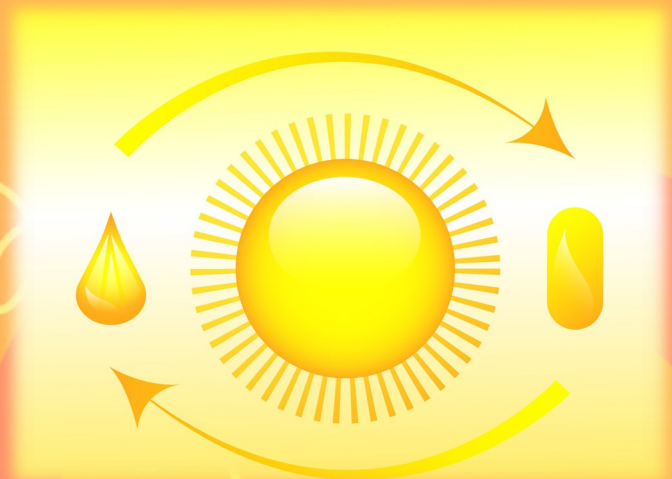
Um sich ausreichend mit Vitamin D zu versorgen, empfiehlt die Deutsche Gesellschaft



für Ernährung, Gesicht, Hände und Teile von Armen und Beinen täglich zwischen 12 und 15 Uhr – je nach Hauttyp und Jahreszeit – 5 bis 25 Minuten der Sonne auszusetzen. Am Vormittag von 10 bis 12 Uhr und am Nachmittag von 15 bis 18 Uhr sollte die Dauer verdoppelt werden.

Ein nachgewiesener Vitamin-D-Mangel, der sich durch Sonnenlicht und die Ernährung nicht ausgleichen lässt, wird mit Tabletten behandelt. Meistens erhalten Patientinnen oder Patienten gleichzeitig Kalzium.

Quelle: <https://gesund.bund.de/>





نقص فيتامين د

د. فادي سركريس

الساعة 12 ظهرًا، وفي فترة ما بعد الظهر من الساعة 3 عصرًا إلى الساعة 6 مساءً. أما النقص المؤكد في فيتامين د والذي لا يمكن تعويضه بأشعة الشمس والنظام الغذائي فيتم علاجه بالأقراص. يتلقى معظم المرضى الكالسيوم في نفس الوقت.

ما هو نقص فيتامين د؟
يحتاج جسم الإنسان إلى بعض المواد التي لا يستطيع إنتاجها أو لا يستطيع إنتاجها بنفسه مثل الفيتامينات. إحدى مجموعات هذه العناصر هي الكالسيوم وفيتامين د. وتعرف أيضًا باسم فيتامين د. لا يمكن للناس إنتاج هذه المواد إلا عندما يتعرضون مباشرة للأشعة فوق البنفسجية من أشعة الشمس. في المناطق الشمالية، غالبًا ما يفتقر الناس إلى فيتامين د في أشهر الشتاء - بين أكتوبر وأبريل.

يحدث نقص فيتامين د عندما لا يكون فيتامين د موجودًا بكميات كافية في الجسم على مدى فترة زمنية أطول وتحدث الأعراض ذات الصلة سريريًا. يتم تحديد حالة فيتامين د عن طريق قياس سلائف فيتامين د النشط في الدم. اعتمادًا على طريقة القياس، تنتج قيم مختلفة. ولذلك فإن الاختبارات السريعة التي تجريها الصيدليات ليست مناسبة لتشخيص نقص فيتامين د بشكل موثوق.

ما هي الأعراض التي تحدث مع نقص فيتامين د؟
آلام العظام، تشوهات العظام وخاصة الأضلاع والساقين والعمود الفقري، عظام مهشمة، تليين الجزء الخلفي من الرأس، تأخر إغلاق اليافوخ عند الأطفال الصغار، ضعف العضلات، القابلية للإصابة بالعدوى.

كيف يمكن الوقاية من نقص فيتامين د؟
من أجل الحصول على ما يكفي من فيتامين د، توصي جمعية التغذية الألمانية بتعريض الوجه واليدين وأجزاء من الذراعين والساقين للشمس لمدة تتراوح من 5 إلى 25 دقيقة يوميًا بين الساعة 12 ظهرًا و3 عصرًا - حسب نوع البشرة والوقت من السنة. ويجب مضاعفة المدة في الصباح من الساعة 10 صباحًا إلى





Von Mexiko nach Deutschland: Ausstellung ToleranzRäume

Julia Schindler

Im Rahmen der Internationalen Wochen gegen Rassismus ist vom 20. März bis zum 5. April 2024 die Container-Wanderausstellung „ToleranzRäume“ auf dem Altmarkt in Dresden zu sehen. Die Ausstellung diskutiert, wie unser gesellschaftliches Zusammenleben funktionieren kann. Was ist Toleranz und wie gehen wir mit Intoleranz um?

Toleranz, Respekt oder Anerkennung sind oft Produkt einer persönlichen und gesellschaftlichen Entwicklung. Toleranz ist kein Selbstläufer, sondern Verhandlungssache. Menschen müssen sich aktiv dafür einsetzen. Die Ausstellung zeigt, wie das gehen kann.

Die Ausstellung „ToleranzRäume“ wird von dem Verein Aktion Zivilcourage e. V. in Zusammenarbeit mit dem Amt für Stadtstrategie, Internationales und Bürgerschaft nach Dresden geholt. Es ist ein Projekt des „Lokalen Handlungsprogramms für ein vielfältiges und weltoffenes Dresden“.

Die Ausstellung ist kostenfrei und durchgehend geöffnet. Sie kann gut selbstständig besichtigt werden. Aber zwischen 15:00 und 18:00 Uhr sind Guides vor Ort, die durch die Ausstellung führen. Über QR-Codes sind die Ausstellungstexte auch in Englisch und weiteren Sprachen verfügbar. Kommen Sie gerne vorbei!





من المكسيك إلى ألمانيا: معرض مساحات التسامح

جوليا شيندلير

كجزء من الأسابيع الدولية لمناهضة العنصرية، تم عرض الحاوية المتنقلة المعروفة بلقب غرفة التسامح "ToleranceRäume" في منطقة السوق القديم "ألتماركت" في دريسدن خلال الفترة من 20 مارس إلى 5 أبريل 2024. يناقش هذا المعرض كيفية عمل التعايش الاجتماعي في مجتمعاتنا. وما هو التسامح وكيف نتعامل مع قضايا التعصب، إذ غالبًا ما يكون التسامح أو الاحترام أو التقدير نتاجًا للتطور الشخصي والاجتماعي. ذلك أن التسامح ليس نجاحًا مؤكدًا، بل هو مسألة تفاوض. يجب على الناس أن يعملوا بنشاط من أجلها. وهكذا . نصوص المعرض متاحة أيضًا باللغة الإنجليزية بين المعرض كيف يمكن أن تعمل هذه المنظومة وربما بلغات أخرى عبر رموز QR. لا تتردد في زيارته.





Eine Schifffahrt auf der Elbe

Simone Seifert

Vor 187 Jahren, am 30.7.1837, startete das erste Dampfschiff auf der Elbe in Dresden. Dampfschiffe waren damals eine technische Neuheit. Diese Schiffe benötigten keinen Wind mehr und mussten auch nicht von Menschen oder Tieren gegen die Strömung gezogen werden. Sie wurden von Dampfmaschinen angetrieben. Somit war es möglich, Frachtgut schneller zu transportieren. Außerdem nahmen die Dampfschiffe auch Passagiere mit. Im Laufe der Jahre wurde es immer beliebter, auf der Elbe zwischen Meissen und Tschechien Ausflüge zu machen. Und auch heute noch lieben es die Dresdner und die Touristen mit dem Schiff entlang der Sehenswürdigkeiten wie der Brühlschen Terrasse, den Elbschlössern, dem Schloss Pillnitz oder den Felsen in der Sächsischen

Schweiz zu fahren. Je nachdem, ob man sich für eine kurze oder eine lange mehrstündige Tour entscheidet - es ist sehr eindrucksvoll, die Stadt oder die Landschaft vom Wasser aus zu betrachten. Besondere Höhepunkte im Jahr sind die Dampferparaden. An diesen Tagen sind alle elf Schiffe gleichzeitig auf der Elbe unterwegs. Ein schönes Schauspiel, bei dem viele Menschen vom Elbufer und von den Brücken aus zuschauen. Der nächste Termin ist der 1. Mai 2024. Dann werden um 10.00 Uhr die Schiffe am Terrassenufer in Richtung Pillnitz starten und nach 3,5 Stunden an dieser Stelle wieder anlegen.

Alle Informationen zur Schifffahrt finden Sie unter:

www.saechsische-dampfschifffahrt.de





رحلة السفن السياحية عبر نهر الإلبي

سيمونه سايفر

قبل 187 عامًا، في 30 يوليو 1837، انطلق أول مركب بخاري عبر نهر إلبى في مدينة دريسدن. كانت القوارب البخارية ابتكارًا تقنيًا في ذلك الوقت. حينها لم تعد تلك السفن بحاجة إلى الرياح ولم يعد من الضروري أن يتم سحبها عكس التيار بواسطة البشر أو الحيوانات. بل أصبحت تلك المراكب مدعومة بمحركات بخارية. هذا ما جعل من الممكن نقل البضائع بسرعة أكبر. كما أخذت بواخر الركاب تتحرك في كل اتجاه. على مر السنين، أصبح من الشائع بشكل متزايد القيام برحلات على نهر إلبى بين مدينة مايسن وجمهورية التشيك. وما زالت كذلك حتى يومنا هذا، حيث لا يزال سكان دريسدن والسياح يحبون ركوب القوارب على طول المسار المطل على المعالم السياحية مثل شرفة برول، أو قلاع إلبى، أو قلعة بيلنيتز أو الصخور الجبلية ضمن ما يعرف بمنطقة سويسرا الساكسونية. يتم اعتمادًا على ما إذا كنت ستختار جولة قصيرة أو طويلة تستغرق عدة ساعات، فمن المثير للإعجاب للغاية رؤية المدينة أو المناظر الطبيعية من مياه النهر. تعتبر مسيرات القوارب البخارية من أبرز الأحداث في العام. ففي مثل هذه الأيام، تبحر جميع السفن الإحدى عشرة الراسية على ضفاف نهر الإلبى في الوقت ذاته. ضمن مشهد جميل يلفت انتباه الكثير من الناس من ضفاف النهر ومن على الجسور المحيطة به. أما الموعد التالي لانطلاق هذه المراكب فهو 1 مايو 2024. حيث تتحرك السفن بعد ذلك من Terrassenufer باتجاه Pillnitz في الساعة 10 صباحًا وتصل مرة أخرى في هذه المرحلة بعد 3.5 ساعة. يمكن العثور على جميع المعلومات حول الشحن على العنوان التالي

www.saechsische-dampfschiffahrt.de



انتخابات Wahlen

Einladung zu den Informationsveranstaltungen zur Wahl des Integrations und Ausländerbeirates 2024 in Dresden

Younna Fouad

Im Jahr 2024 wird es mehrere wichtige Wahlen geben. Unter anderem wird am 1.9. der Integrations- und Ausländerbeirat neu gewählt, welcher die Interessen der Migrantinnen und Migranten in Dresden vertritt. An diesen Wahlen können Menschen mit Migrationsgeschichte teilnehmen, auch wenn sie noch keine deutsche Staatsbürgerschaft haben. Möchtest Du wissen, wie diese Wahl abläuft? Oder hast Du Interesse, selber zu kandidieren? Dann lade ich Dich herzlich zu einer unserer Infoveranstaltungen ein!

Freitag, 26.4.2024, 16:00Uhr: Bürgerlabor,
Kreuzstraße 2 Dienstag, 7.5.2024,
16:00Uhr: Dresden Internationl Magazin,
Trompeterstraße 5 Dienstag, 4.6.2024,
16:00Uhr: Dresden Internationl Magazin,
Trompeterstraße 5 Infos zum Integrations-
und Ausländerbeirat:
www.dresden.de/auslaenderbeirat
E-Mail: auslaenderbeirat@dresden.de



Kontakt

Integrations- und Ausländerbeirat
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden
E-Mail: auslaenderbeirat@dresden.de
www.facebook.com/Integrations-und-Auslaenderbeirat

Informationen in anderen Sprachen (Russisch, Französisch, Arabisch, Chinesisch, Farsi, Englisch, Urdu, Polnisch, Spanisch, Tigrinya, Türkisch, Vietnamesisch, Dari, Tschechisch)
information in other languages
www.dresden.de/auslaenderbeirat
www.dresden.de/orientierung

Impressum

Herausgeber:
Landeshauptstadt Dresden
Integrations- und Ausländerbeirat
E-Mail: auslaenderbeirat@dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Fotos:
Rawpixel.com (Titel, S. 3), LightField Studios (S. 2),
Myvisuals (S. 4) shutterstock.com

Herstellung:
inital Werbung & Verlag

3. (aktualisierte) Auflage, Dezember 2019

www.dresden.de/auslaenderbeirat

Integrations- und
Ausländerbeirat Dresden

دعوة لحضور الفعاليات الإعلامية لانتخاب المجلس الاستشاري للاندماج والأجانب 2024 في دريسدن

يمنى فؤاد

ستقام العديد من الانتخابات الهامة في عام 2024. من بينها، ما سيشهده أيلول سبتمبر من انتخاب المجلس الاستشاري للاندماج والأجانب، والذي يمثل مصالح المهاجرين في مدينة دريسدن. يمكن للأشخاص ذوي الخلفيات المهاجرة المشاركة في هذه الانتخابات، حتى لو لم يحصلوا بعد على الجنسية الألمانية.

للتعرف على تسير هذه الانتخابات وإن كنت راغبا بالترشح للمنصب بنفسك، ندعوك لحضور إحدى الفعاليات الإعلامية التالية:

الجمعة 26 نيسان أبريل 2024، الساعة 4:00 مساءً: Bürgerlabor, Kreuzstraße 2

الثلاثاء 7 أيار مايو 2024، الساعة 4:00 مساءً: مجلة دريسدن الدولية، Trompeterstraße 5

الثلاثاء 4 حزيران يونيو 2024، الساعة 4:00 مساءً: في مجلة دريسدن الدولية، Trompeterstraße 5

لمزيد من المعلومات عن المجلس الاستشاري للاندماج والأجانب:

www.dresden.de/auslaenderbeirat

البريد الإلكتروني: auslaenderbeirat@dresden.de

Dein **LÄCHELN**
ist das **BESTE**
VERKAUFS -
ARGUMENT

SICHERER UND
PREISWERTES
EINKAUFEN

مركز ليدر للتسوق
أفضل العروض وأجود المنتجات

مفاجآت حصرية بأفضل الأسعار والخدمات
كل ما تحتاجونه من لحوم طلال و مواد غذائية أصيلة
الفاكهة والخضار اليومي الطازج ولوازم منزلية
وأشهى الحلويات

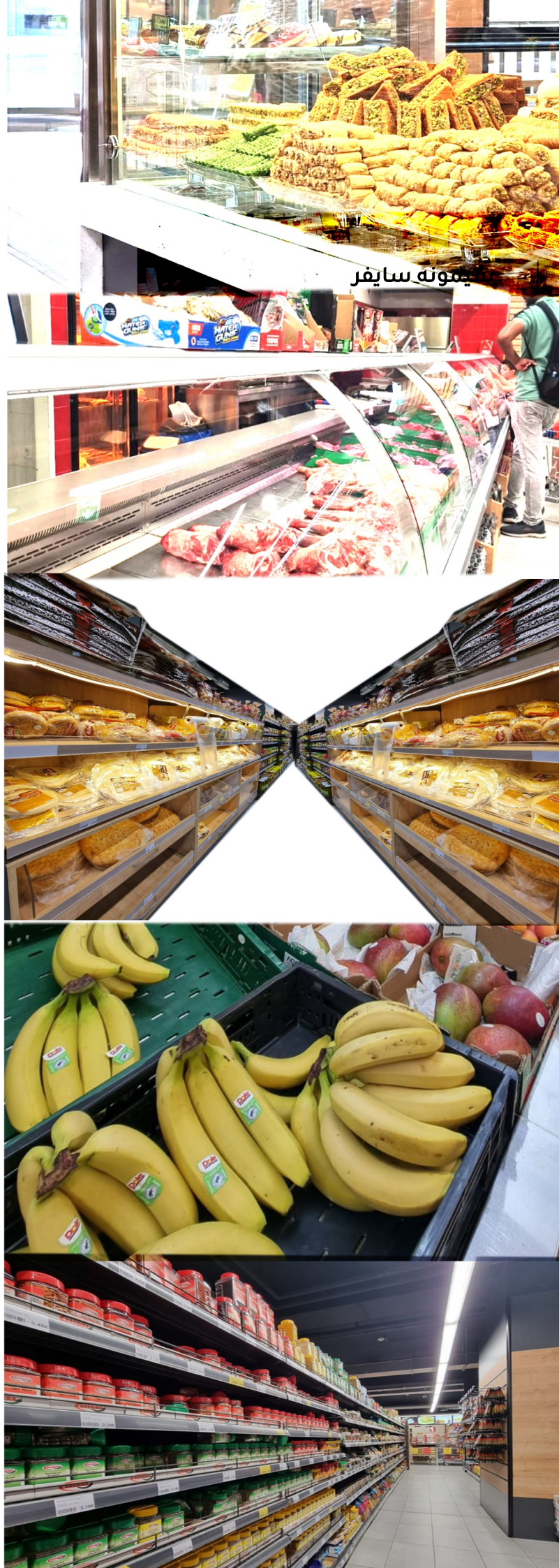
www.lidersupermarktd

Folgen Sie uns
auf Social Media



HERTHA-LINDNER-STRABE 401067 DRESDEN

Anzeige



Karl Brockelmann

Deutscher Autor von „Geschichte der arabischen Literatur“

Redaktion



Karl Brockelmann begann bereits während seiner Schulzeit mit dem Studium der arabischen Sprache. Neben den östlichen Sprachen, den klassischen Sprachen Griechisch und Latein, interessierte sich Brockelmann für das Studium der islamischen Ge-

schichte und schrieb auf diesem Gebiet sein Buch „Die Geschichte der islamischen Völker“, sein berühmtestes Buch ist jedoch „Die Geschichte der arabischen Literatur“, das veröffentlicht wurde. In sechs Teilen wird untersucht, was in verschiedenen Wissenschaften in arabischer Sprache geschrieben wurde, einschließlich ihrer Beschreibungen und ihres Standorts.

Der erste Teil des Buches erschien im späten 19. Jahrhundert, und er arbeitete ein halbes Jahrhundert lang daran. Während dieser Zeit gab Brockelmann einen fachmännischen Blick auf die arabische Literatur in ihren verschiedenen Zeiten, Orten und Künsten seit ihrer Entstehung. Das zeichnet die Geschichte der Literatur und frühere Bücher nach, während sich der zweite Teil in vier Kapiteln mit der Ära der arabischen Renaissance von etwa 750 bis 1000 n. Chr. befasst und dabei die Dichter Bagdads, der Arabischen Halbinsel, der Levante und die Dichter Ägyptens usw. berührt.

Was den dritten Teil anbelangt, so befasst sich das Buch in seinen acht Kapiteln mit dem Beginn der Geschichte, der Wissen-

schaft der Hadithe, den Hilfsbüchern, der Wissenschaft der Rechtswissenschaft und den Schulen der Rechtswissenschaft. Im vierten Teil wird der Einfluss des Korans auf die Lenkung der Literatur, die Verbreitung der Kultur und die Wiederbelebung der Wissenschaften erörtert, wobei Lesungen, die Interpretation des Korans, Glaubenssätze, Sufismus, Philosophie, Mathematik, Astro-

nomie, Astrologie und Geographie sowie Medizin und Wissenschaft im Mittelpunkt stehen, Medizin und Wissenschaft. Natürlich. Den fünften Teil widmete er der Zeit nach der antiken Periode der islamischen Literatur, etwa von 1010 n. Chr. bis 1258 n. Chr. Dieser Teil enthält drei Abschnitte, von denen jeder entweder der Poesie, der künstlerischen Prosa, der Rhetorik oder der Rhetorik oder Linguistik gewidmet ist.

Brockelmann schloss sein Buch mit dem sechsten Teil ab, der sich mit der Geschichte von Ländern und Menschen, genealogischen Büchern, der Geschichte von Städten und Regionen sowie der Geschichte der Propheten befasst und mit Samaritanen-Literatur und Prosa endet. Dieses Buch bleibt ein Pionier bei der Einführung des arabisch-islamischen Manuskriptes in alle Bibliotheken der Welt.

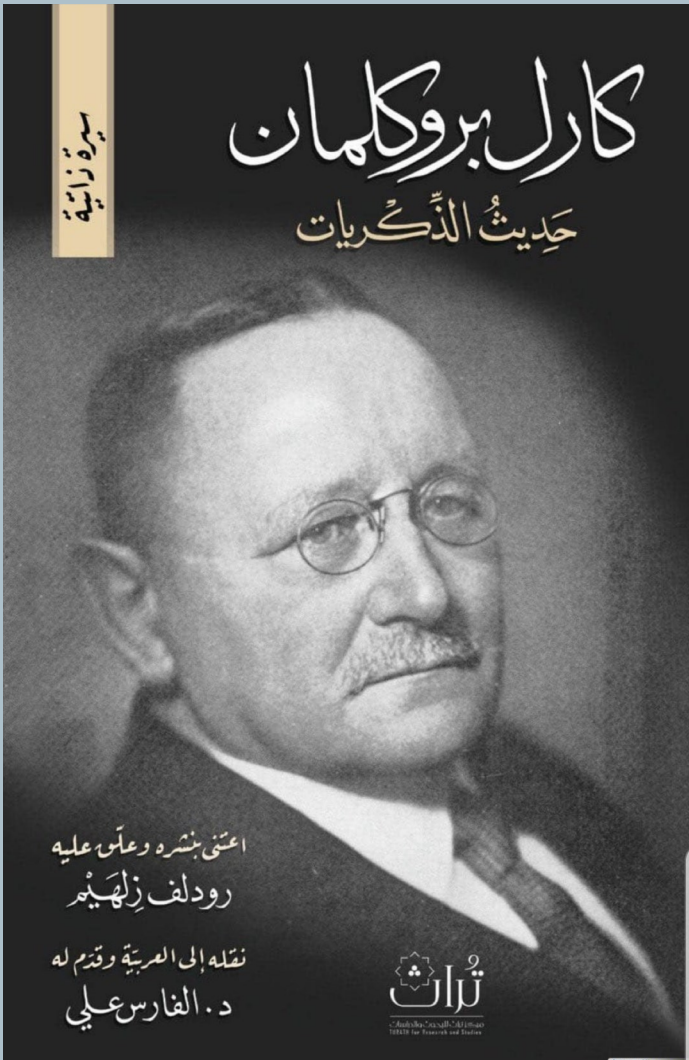


كارل بروكلمان مستشرق ألماني ومؤرخ في الأدب العربي

غرفة التحرير

بدأ كارل بروكلمان دراسته للغة العربية وهو مازال في المرحلة الثانوية، بالإضافة إلى اللغات الشرقية اللغات الكلاسيكية اليونانية واللاتينية، اهتم بروكلمان بدراسة التاريخ الإسلامي، وله في هذا المجال كتاب مشهور وهو "تاريخ الشعوب الإسلامية"، لكن أشهر مؤلفاته "تاريخ الأدب العربي" الذي صدر في ستة أجزاء، وفيه رصد لما كتب باللغة العربية في العلوم المختلفة من مخطوطات ووصفها ومكان وجودها. ظهر الجزء الأول من الكتاب أواخر القرن 19، وقد عمل عليه طوال نصف قرن من الزمن، حيث ألقى بروكلمان نظرة الفاحص الخبير على الأدب العربي في مختلف أزمته وأمكنته وفنونه، منذ نشأته. وقد تعقب فيه منحى تاريخ الأدب والكتب السابقة، أما الجزء الثاني فقد تناول فيه عصر النهضة العربية منذ نحو 750 إلى 1000م، وذلك في أربعة أبواب تطرق فيها إلى شعراء بغداد والجزيرة العربية والشام وشعراء مصر. أما في الجزء الثالث فقد تناول في أبوابه الثمانية أولية التاريخ وعلم الحديث وكتب المساند وعلم الفقه والمذاهب الفقهية، وبحث في جزئه الرابع أثر القرآن الكريم في توجيه الأدب وبعث الثقافة وإحياء العلوم، متوقفاً عند القراءات وتفسير القرآن والعقائد والتصوف والفلسفة والرياضيات وعلم الفلك والتنجيم والجغرافيا والطب والعلوم الطبيعية. أما الجزء الخامس فقد خصصه لعصر ما بعد الفترة

القديمة للأدب الإسلامي من نحو سنة 1010م إلى 1258م، وفيه ثلاثة أبواب اختص كل منها إما بالشعر أو بالنثر الفني والبلاغة أو علم اللغة. وختم بروكلمان تأليفه هذا بالجزء السادس المتعلق بتواريخ الدول والرجال وكتب الأنساب وتواريخ المدن والأمصار وتواريخ الأنبياء منتهياً إلى أدب السمر والنثر. يبقى لهذا الكتاب فضل سبق في التعريف بالتراث العربي الإسلامي المخطوط في جميع مكتبات العالم.





Gharam Mansour: Besitzerin der ersten Molkerei in Dresden

Maisoun Yahya



Wenn man die Bedeutung der Zeit und den Wert der Arbeit erkennt, kann man Energie und Lebenserfahrungen investieren, um Erfolg zu haben.

Gharam Mansour (*1975) ist eine Frau voller positiver Energie.

Wie alle Syrer, die durch den Krieg in Syrien gezwungen waren, sich auf eine Todesreise über das Meer zu begeben, blieb Gharam keine andere Wahl, als das Risiko einzugehen und allein in Deutschland Zuflucht zu suchen. Als sie 2015 in Dresden ankam, wartete sie nicht auf die Aufenthaltsgenehmigung, um die deutsche Sprache zu lernen, sondern begann zunächst im Montagscafé Deutsch zu lernen. Danach ist sie ehrenamtlich bei der Organisation „Willkommen in Johannstadt“ tätig geworden, um neuen Flüchtlingen beim Übersetzen oder Unterrichten der arabischen Sprache ihrer Kinder zu helfen. Nachdem sie den Aufenthalt und das B1-Niveau in der deutschen Sprache erhalten hatte, suchte sie Arbeit, um selbstständig zu sein und keine Unterstützung mehr vom Jobcenter zu beanspruchen. Sie arbeitete zunächst zwei Jahre lang als Nachhilfelehrerin für Arabisch in einer Schule. Sie entschied sich aber, diese zu verlassen, um ein eigenes Projekt zu starten. Zwar konnte sie in Syrien nicht studieren, weil sie sich um ihre Eltern kümmerte, aber sie hatte das Glück, in einer ländlichen Umgebung aufgewachsen zu sein. Ihre Familie gab über Generationen die Techniken der Herstellung von Käse und anderen Milchprodukten weiter. Ihre Idee war es, auch in Deutschland diese Produkte zu erzeugen. Der Anfang war natürlich schwierig und kompliziert -

angefangen bei der Finanzierung bis hin zu einer mit modernen Maschinen ausgestatteten Fabrik, die den strengen Gesundheitsstandards des Gesundheitsministeriums entspricht.

Mit Mut, Geduld und der großen Unterstützung ihrer deutschen Freunde konnte sie einen geeigneten Raum finden und Maschinen kaufen.

Sie erwarb eine Lizenz für Herstellung und Verkauf im Einzel- und Großhandel von neun Milchprodukten wie Käse, Butter, Sahne und Speisequark.

Da das Projekt noch in den Kinderschuhen steckt, arbeitet sie immer noch stundenlang alleine - manchmal bis zu 15 Stunden am Tag.

Gram erzählt: „Ich bin derzeit nicht auf der Suche nach schnellem Gewinn, sondern vielmehr daran interessiert, gesunde und köstliche Produkte anzubieten. Aber ich brauche Vertriebshändler und Promoter, die den Menschen diese Produkte vorstellen.“

Ergänzend sagt sie: „Ich möchte zeigen, dass syrische Frauen sich auf sich selbst verlassen können und eine wichtige Rolle in der Gesellschaft spielen.“





غرام منصور: صاحبة أول مصنع لمشتقات الحليب في دريسدن

ميسون يحيى

الألبان والأجبان من جيل إلى جيل، ولهذا أرادت أن تعمل في تصنيع وتوريد هذه المنتجات. البداية بالطبع كانت صعبة ومعقدة ابتداء من التمويل ونهاية بتشغيل معمل مجهز بألات حديثة بشكل يتوافق مع المعايير الصارمة لوزارة الصحة. بشجاعة وصبر مع دعم كبير من أصدقائها الألمان تمكنت من إيجاد مكان مناسب، فاستوردت الآلات وحصلت على ترخيص لتصنيع ومنتجات الحليب كالجبن والزبدة والقشطة واللبن والسمنة وبيعها بالمفرق والجملة.

لأن المشروع في بدايته مازالت تعمل لوحدها كل شيء ولساعات طويلة تصل أحيانا لـ 15 ساعة يوميا. تؤكد غرام: "لا أسعى حاليا إلى الربح السريع بل إلى تقديم منتجات صحية ولذيذة، ولكني أحتاج لموزعين ومروجين لتعريف الناس بها". وتضيف: "أحببت أن أبين أن المرأة السورية قادرة على الاعتماد على نفسها وعلى القيام بدور كبير في المجتمع".

حين يدرك الإنسان أهمية الوقت، وقيمة العمل ويستثمر طاقاته وخبراته في الحياة فلا بد أن يكون النجاح حليفه. غرام منصور (1975) امرأة من هذا النوع من البشر المفعمين باليجابية. مثل جميع السوريين الذين أرغمتهم ظروف الحرب في سورية على ركوب البحر في رحلة الموت، لم يكن أمام غرام سوى المخاطرة واللجوء بمفردها إلى ألمانيا.



فور وصولها إلى دريسدن عام 2015 لم تنتظر الحصول على الإقامة لتعلم اللغة الألمانية، بل بدأت بمفردها مع متطوعين في مقهى الإثنيين، ثم تطوعت هي نفسها في جمعية "أهلا بكم في يوهان شتات" لمساعدة اللاجئين الجدد في الترجمة وفي تدريس اللغة العربية لأبنائهم.

ما أن حصلت على الإقامة ومستوى البي 1 في اللغة الألمانية، حتى بدأت رحلة البحث عن عمل كي تعتمد على نفسها ولا تتلقى مساعدات الجوب سنتر. في البداية عملت كمساعدة مدرس للغة العربية في مدرسة ابتدائية لمدة عامين، لكنها استقالت لتباشر العمل في مشروعها الخاص.

صحيح أنها لم تتلق تعليما جامعا في سوريا بسبب تفرغها لرعاية والديها الكبار في السن، إلا أن من حسن حظها أنها نشأت في بيئة ريفية توارثت تصنيع



محتويات Inhalt



3

كلمة العدد
Gruß des Redakteurs

4

مجتمع
Gesellschaft

6

صحة
Gesundheit

8

مجتمع
Gesellschaft

10

سياحة
Tourismus

12

انتخابات
Wahlen

16

صورة
Portäit

18

محتويات
Inhalt

19

إتصل بنا
Kontakt

مكاني المفضل في دريسدن Mein Lieblingsort in Dresden



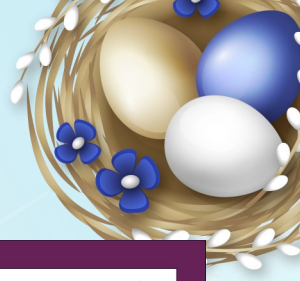
Folgen Sie uns jetzt auf dem YouTube-Kanal des Elbe-Magazins, um eine Reihe von Interviews mit einer Gruppe von Mitgliedern der Einwanderergemeinschaft zu sehen, die in Zusammenarbeit mit dem LHP unter dem Titel „Mein Lieblingsort in Dresden“ geführt wurden.

Die Folgen präsentieren wir außerdem auf dem Elbe-Magazin-Kanal auf YouTube und allen unseren Seiten in den sozialen Medien von www.elbemagazin.de.

تابعونا الآن

عبر قناة Elbe على اليوتيوب لمشاهدة سلسلة مقابلات أجريت مع نخبة من أبناء المجتمع المهاجر والتي أنجزت بالتعاون مع مؤسسة LHP تحت عنوان "مكاني المفضل في دريسدن" عبر قناة مجلة Elbe على اليوتيوب وجميع صفحاتنا على مواقع التواصل الاجتماعي www.elbemagazin.de

تقويم Kalender



April 2024 نيسان						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Mai 2024 أيار						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Ostersonntag 31.3 und Montag 01.04
Zuckerfest 10.04
Tag der Arbeit 01.05
Christi Himmelfahrt 09.05
Whitsun (Pfingsten) 19.05



عيد الفصح 31.3-01.04
عيد الفطر 10.04
عيد العمال 01.05
عيد الصعود 09.05
العنصرة 05.19

Hat Ihnen unser Magazin gefallen und Sie möchten einen Beitrag leisten, indem Sie unsere Bemühungen unterstützen?

Wir freuen uns über Ihre Spenden über:

Elbe Multimedia Plattform e.V.
IBAN DE67850503000221212442
BIC 0500DE81XXX

Wir sind ein Verein!

Wir haben einen Verein gegründet und suchen engagierte Mitglieder, die uns bei unserer Arbeit für die Integration Neuzugewanderter unterstützen möchten.

Sie haben Ideen, wie man das Miteinander in Prohlis, und in Dresden und Umgebung besser gestalten kann und finden unsere bisherige Arbeit unterstützenswert?

Bitte melden Sie sich unter:
elbemagazine@gmail.com

Maisoun Yahia, Assad Kanaan, Radwan Al Saadi, Rehab Saoud, Lafi Khalil, Maya Darwish, Dr. Fadi Sarkis, Duaa Ali, Majd Alhassan, Wafaa Naes, Hanna Blochwitz, Suleiman Maher, Ahmad Yakub, Dr. Muhamad Afgany, Ahmed Kaddoura, Amjad Alkhalifa, Massud Zada, **Besonder Dank:** Charlote Doggan, Katrin Lindner

Kontakt:

Stadtteilbüro Prohlis - Prohliser Allee 33, 01239 Dresden
Tel. 00491629773325 - 004917655408443

Elbemagazine@gmail.com
Facebook: Elbemagazine

www.elbemagazin.de

نرحب بتبرعاتك عن طريق منصة إبي الإعلامية

Elbe Multimedia Plattform e.V.
IBAN DE67850503000221212442
BIC 0500DE81XXX

أصبحنا اليوم جمعية!

نحن اليوم جمعية ونبحث عن مهتمين يرغبون في دعم عملنا الهادف إلى مساعدة المهاجرين الجدد في الاندماج. هل لديك الأفكار والاستعداد اللازم للتعاون واعتبار ما انجز يستحق المساهمة؟ هل ترغب في الانضمام إلينا وتصبح عضوا في جمعيتنا؟

يرجى التواصل معنا على العنوان التالي
www.elbemagazine.de

رئيس التحرير د. نيل خليل
Chefredakteur Dr. Nabil Khalil

تصميم: ايناس اللوباني
Layout: Inas El Loubani

ELBE

Nr.34

Magazine | April | Mai 2024



غرام منصور: صاحبة أول مصنع لمشتقات الحليب في دريسدن

Gharam Mansour: Besitzerin der ersten Molkerei in Dresden



رحلة السفن السياحية عبر نهر الإلبي

Eine Schifffahrt auf der Elbe

